

**Badische Landesbibliothek Karlsruhe**

**Digitale Sammlung der Badischen Landesbibliothek Karlsruhe**

**Die moderne Damenschneiderei in Wort und Bild**

**Bartesch, Hermine  
Fiedler, Mathilde**

**Leipzig ; Nordhausen, [1918]**

Fachausdrücke und Fremdwörter

**urn:nbn:de:bsz:31-106271**

## Anhang.

### Sachausdrücke und Fremdwörter.

Affenhaut	Wollstoff, stark gewallt und gerauht, aber nicht geglättet. Gleicht im Gefühl weichem Leder.
Alençon	Stadt in Frankreich, durch Spitzenindustrie berühmt geworden.
Alpaca	Moderner glänzender Stoff aus Alpacagarn, die Bezeichnung ist nach dem von dem Alpacatier entnommenen Wollhaar benannt.
à part	besonders, eigenartig, eigentümlich.
Argentan	Siehe Alençon.
Armure	Stoff aus Wolle oder Seide, die Webart bildet eine ganz kleine Musterung.
Attila und Attila- Schnüre	Uniformrock der Husaren, deren Schnürenbesatz als Besatz auf Damenkleidern nachgeahmt wird.
Atlas	Atlasbindiger Seidenstoff, wobei die linke Seite Baumwolle oder Seide sein kann. Es gibt auch Woll- und Baumwollatlas, der aber im Handel baumwollener Satin, Lasting oder Zanella genannt wird.
Astrachan	zeigt ein wollhaariges Lammfell, nach der gleichnamigen russischen Stadt genannt. Ein Gewebe gleichen Namens, wobei Vorkette aus Mohair und das Grundgewebe aus Baumwolle hergestellt ist. Im Aussehen gleicht dies Gewebe dem echten Astrachan.
Bandeau	Binde.
Barchent	Baumwollenes Körpergewebe mit gerauhter Unterseite.
Barège	(sprich Baresch) ist ein halbdurchsichtiger Damenkleiderstoff. Seit vielen Jahren von der Mode vergessen.
Bastfarbe	die Naturfarbe der Bastseide.
Batist	ganz feines Gewebe, leinenbindig, aus Leinen oder Baumwolle.
Bengalin	gerippter Stoff mit seidener Kette und wollenem Schuß.
Bindung	heißt soviel wie Webart. An der Stelle, wo Kettenfäden und Schußfäden sich kreuzen, sind sie gebunden; daher leinenbindig, körperbindig usw. Siehe auch Materialkunde.
Blende	ein schräg geschnittener Streifen Stoff in beliebiger Breite, welcher glatt aufgesetzt und entweder an beiden Seiten oder auch nur an der oberen Seite aufgesteppt wird.
bleu	blau. Mit bleu wird in Deutschland ein besonderer Ton bezeichnet.
Blouse	Bluse.
Bolsco	kleine Jade, die nicht ganz oder höchstens bis zum Taillenschluß reicht.
Borte	gewebtes oder geflochtenes Besatzband.
Bouton	Knopf.
Breitschwanz	Ein Pelz von gleich nach der Geburt geschlachteten Lämmern. Siehe unter Pelz.
Broché	Stoff mit leichter Musterung.
Broderie	Stickerei.
Brokat	mit Gold oder Silber durchwirkter Stoff.
C vergl. auch K.	
Cambrie	englisches leinenbindiges Taillenfutter.
Cérise	Kirsche, Kirschfarbe.

Chang-chang	Stoff aus beliebigem Material, wobei Schuß und Kette aus zwei verschiedenen Farben bestehen, wodurch ein schillernder Effekt hervor- gebracht wird.
charmant	(reizend) Bezeichnung für weichen Seidenstoff.
Charmeuse	(entzündend) Weicher Seidenstoff, auch Seiden-Maschmir genannt.
Chantilly	Stadt in Frankreich, durch Spitzenindustrie bekannt.
Chiffon	(Weiberpug) schleierartiger Stoff aus Seide. Wird hauptsächlich zu Besatzzwecken gebraucht.
Cheviot	Wollstoff, körperbindig, kräftiges Gewebe. Die Wolle stammt vom schottischen Cheviotschaf.
Chinó	geflammt, flammenartige Musterung.
composée	zusammengesetzt, z. B. ein aus zweierlei Stoffen zusammengesetztes Kleid.
Cord	gerippter Samt oder gerippter Wollstoff.
Corset	Oberleib.
Costüme	Kleid. Gilt heute als Bezeichnung für ein Jadenkleid. Aber auch für ein historisches Gewand zum Zwecke der Verkleidung.
Cotés	Rippchen, gerippter Stoff.
couleur	farbig.
Cover-Coat	bedeckt. Ein glatter fester englischer Wollstoff. Atlasbindig.
Crepp	kraus gewebter Stoff.
Crepp Martelé	gemusterter, gehämmertter Crepp.
Crepp ondulé	wellenförmiger Crepp.
Crepp engl.	stark gesteihtes, körperbindiges Gewebe aus Seide mit stark gepreßten
(Trauercrepp)	Diagonallinien.
Crepp-Boile	krauser Boile.
Crepp de chine	feiner Seidencrepp.
croisé	geköpert.
Damasse	Gemusterte Gewebe.
defatieren	den Preßglanz vom Tuch entfernen, auch krumpfen.
Dentelles	Spitzen.
Dessin	Zeichnung, Musterung.
diagonal	mit diagonal bezeichnet man die schräg laufende Linie, die zwei schräg gegenüberliegende Ecken eines Quadrats miteinander verbindet. Diese Linie findet man bei körperbindigen Geweben. Ist diese Linie durch die Webart stark ausgeprägt, so nennt man den Stoff danach Diagonalstoff.
Double-face	doppelseitig.
Drap	Tuch, französische Bezeichnung für Gewebe.
Draperie	Faltentwurf.
Drap de soie	Tuch von Seide.
Dressur	nennt man das Hineinarbeiten der Form durch Einarbeiten und Aus- ziehen des Stoffes.
Duchesse	(übersetzt: Herzogin) atlasbindiger fester Seidenstoff mit tiefem schönem Glanz.
Durchbrucheinsatz	Einsatz, welcher scheinbar mit der Hand in den Stoff hineingearbeitet ist.
Echarpe	Schärpe.
ecru	ungebleicht.
Effekt	Wirkung.
elegant	zierlich, fein, geschmackvoll.
entenblau	siehe bleu.
Entre-deux	(zwischen-zwei) Zwischensatz.
Colienne	halbseidener Stoff, leicht gerippt.
Etamin	gitterartiges Gewebe aus Wolle oder Baumwolle.
Etoile	(Stern) feiner halbseidener Stoff mit kleinem Sternmuster.
Faille	leichtes, glattes Gewebe aus Florettseide. Rippsbindung.
Fichu	Halstuch, Brusttuch, Tailleneinsatz, kleiner Umhang.
Flanell	leicht gerauhtes körper- oder leinenbindiges Wollgewebe.
Florettseide	ist aus Abfällen von guter Seide hergestellt.
Foulard	Halstuch, Taschentuch. Auch Bezeichnung für alle bedruckten Seiden- stoffe.
fraise	erdbeerfarben
Fräsestoff	geträuselte Gewebe in glatt und gemustert.

Damenschneiderel.

Friseur	gekräuselte Garnitur.
Frotte	stark gerauhtes Gewebe, welches nach dem Babelaken-Frottierstoff genannt ist.
Garnitur	(Aus schmückung) Besatz am Kleide.
Gilet	Weste.
Glacé	(glänzend) Taffet-Glacé, Satin-Glacé wird changierter Taffet oder Satin genannt.
Gloria, Glorie	(Glanz, Ruhm) ein halbseidener Futterstoff.
Grenadin	Granatseide, durchbrochener Stoff aus Seide oder Wolle.
Halbtuch	Wollstoff wie Tuch ausgerüstet, aber leichter und manchmal mit Baumwolle oder Kunstwolle vermischt.
Herkulestresse	kräftige gewebte Tresse mit dicker Baumwollfette und Schuß aus kräftiger Wolle.
Homespune	im Hause gesponnen. Eine Bezeichnung für einen grob gesponnenen Wollstoff.
imprägniert	wasserdicht machen durch Tränken mit Wasserperle oder einem anderen Präparat.
Industrie	Gewerbe und Fabrikbetrieb.
Ivoir	Elfenbein.
Jacquard	Zeichnung der auf der Jacquardmaschine gemusterten Stoffe.
Jalouet	geringes Baumwollgewebe, leinenbindig, wird als Futter verwendet.
Japon	leichte Seide, stammt aus Japan, auch unter dem Namen Pongée bekannt.
Jupon	Unterrock.
Jupe	Frauentod.
ſ. vergl. auch C.	
Kammgarn	Stoff aus Kammwolle.
Kaschmir	feiner Wollstoff, dessen Wolle von der Kaschmirziege stammt.
Kattun	leinenbindiges Baumwollgewebe.
Kongreßstoff	gitterartig gewebter Woll- oder Baumwollstoff.
Körper	körperbindiges Gewebe.
kopieren	ist das Abzeichnen der Nähte und Säume an zugeschnittenen Kleidern.
Kordel	runde Schnur.
Krepp	siehe unter Crepp.
Krepon	sehr kraus gewebter und gepreßter Stoff.
Kretonne	bedruckter Baumwollstoff.
Kupferfarbe	Farbe nach dem gleichnamigen Metall.
Lacis	Tüll des 17. Jahrhundert.
Liberti	Seidenstoff, welcher sich durch Weichheit und schönen Glanz auszeichnet. Nach dem Namen eines Londoner Seidenimporters genannt.
Lingerie	Weißwaren, Weißstiderei.
Linon	feines Leinen.
Loden	leinenbindiger derber Wollstoff.
Louissin	leinenbindiger Seidenstoff, wobei die Webart sehr ausdrucksvoll ist.
Macrame	starke geknüppte Spitze.
Manchester	gerippter Samt nach der Stadt Manchester (England), wo dieser Samt zuerst gewebt wurde.
Manteau	Mantel.
Mantelet	Mäntelchen.
Marquifette	durchscheinender leinenbindiger Stoff aus Seide, Wolle oder Baumwolle.
Matinó	Morgenkleid.
Medecistragen	großer absteigender und hochstehender Kragen.
Melangen	melierter Stoff mit andersfarbigem Einschlag.
meliert	wird ein Stoff durch einen Einschlag von andersfarbiger Wolle.
Melton	gerauhter und gewalkter Stoff in Wolle und Baumwolle.
Merino	feiner weicher körperbindiger Kammgarnstoff aus der Wolle des Merinoschafes.
Mervelleuz	(vortrefflich) atlasbindiger Seidenstoff.
Messalin	weicher atlasbindiger Seidenstoff.
Mille fleurs	(tausend Blumen) feine kleine Blumenmuster in Musselin, Batist und Seidenstoffen.
Mohair	Wolle der Angoraziege und eines daraus gewebten Stoffes.

Noiré	gewässerter Stoff.
„ antique	wenig und große Wässerung enthaltender Stoff.
„ français	streifenartige Wässerung enthaltender Stoff.
Noiré velour	samtartig aussehender Stoff mit Wässerung.
„ crepp	trauser Stoff mit Wässerung.
Mull	ein feines leinenbindiges Baumwollgewebe.
Musselin	Stoff aus fein gesponnener Wolle oder Baumwolle.
neublau	kornblumenblau.
noir	schwarz.
Nouveauté	Neuheit.
Nuance	Farbenton, Schattierung.
oliv	gelbliches Grün.
Organdin	lose gewebter leinenbindiger Baumwollstoff, ähnlich wie Mull doch noch loser gewebt und stärker appretiert.
Orléans	halbwollener Stoff in Leinenbindung, findet als Stoffutter Verwendung.
Ottoman	starker, weicher Seidenripsstoff.
Panama	Gewebe aus Wolle, Seide und Baumwolle in Panamabindung. (Siehe Webart.)
Paillet	(Glitter) Name eines glänzenden Seidenstoffs.
Paletot	Überzieher.
Panier	(Bienenkorb) eine Hüftdraperie.
Passementerie	vom Besamentier angefertigter Besatz.
Passepoile	Vorstöß, Paspel.
Picot	Abschlussstrich an Spitzenanten, auch kleine punktförmige Muster in Spitzen.
pikieren	benähen, aufeinandernähen zweier Stofflagen.
Piqué	ist ein leinenbindiges Doppelgewebe aus Baumwolle. Die Oberseite zeigt Musterung, während die Unterseite häufig gerauht ist.
Plastron	Bruststück, Einsatz.
Plaid	schottisches Umschlagetuch.
Plissé	Falten.
Plüsch	samtartiges Gewebe aus Seide oder Wolle, jedoch mit höherem Flor wie Samt.
Point	Stich.
Points	Nadelspitze.
Pongée	feiner Seidenstoff, leinenbindig, auch Japon genannt.
Popelin	Gewebe aus Baumwolle in Ripsbindung.
Besamentier	Handwerker, welcher Besätze und Knöpfe anfertigt, auch Besatzbänder usw. webt.
praktisch	erfahren durch Übung.
Präparat	chemisches Produkt, das zur Erhaltung oder Veränderung einer Sache dient.
prima	erste Güte.
Qualität	Güte.
Raglan	Mantel, an welchem die Ärmel vom Halsauschnitt aus dem Mantel aufgesetzt sind. Diese Art Ärmelschnitt wird heute auch an Blusen angewendet.
Ramagé	leicht gemusterter Stoff mit Blumen- oder Blättermustern aus Seide, Wolle oder Baumwolle.
Ratiné	dichter, in sich gestreifter Wollstoff.
Redingote	Überkleid.
Reform	Verbesserung.
Révers	Umschlag.
Réversible	(rückseitig) 2seitiger Stoff, wobei die Rückseite andere Farbe oder Muster hat, wie die Vorderseite.
Saison	Jahreszeit.
Satin	Atlas.
„ Duchesse	heißt Atlas der Herzogin und ist ein weicher atlasbindiger Seidenstoff.
Satin Liberty	Atlasbindung. Stoff nach der Fabrik von Liberty & Co. in London benannt.
„ Musselin	feiner, dünner, atlasbindiger Stoff.
Schantung-Seide	Chinesische Seide, meistens bedruckt.

Schottisch	farriert, nach der schottischen Volkstracht benannt.
Seal-Plüsch	Feinster schwarz oder dunkelbrauner Seidenplüsch.
Sealstin	(sprich Siel) eine Pelzart, näheres siehe unter Pelze.
Seiden satin	Atlas von Seide und Baumwolle.
Serge	ein löperbindiger Wollstoff. Aber auch ein beliebter Futterstoff in Seide, Baumwolle und Wolle für Jacken und Mäntel.
Serpentivolant	rund geschnittener Volant.
stassieren	gegeneinandernähen.
Stoß	Kocksaum.
Strapazierrod	Rod für den täglichen Gebrauch aus derbem Stoff.
Stuart-Kragen	hoch- und absteigender gefalteter Kragen nach der schottischen Königin Maria Stuart genannt.
Surah	löperbindiger Seidenstoff.
Taffet	leinenbindiger Seidenstoff.
Taffet-Musseline	seiner dünner weicher Taft.
Taffet-Moiré	gewässerter Taft.
Taille	Taille.
Tailleur	Schneider.
Taylor made	vom Schneider gemacht.
Tertia	Qualität, dritte Güte.
Toilette	geputzter Anzug.
Tollfallen-	Volant aus Tollfallen.
Volant	
Tresse	gewebtes oder geflochtenes Band.
Tritot	gewirkter Stoff.
Tulle	Tüll nach der französischen Stadt Tulle.
Tunique	Überleid.
Tussor	ist ein kräftiger Seidenstoff aus Tussaseide. (Siehe näheres unter Seiden.)
Twill	englisches Taillenfutter.
uni	einfarbig.
Velour	Samt.
Velour-Chiffon	Chiffon-Samt.
Velvet (engl.)	Bezeichnung für Baumwollsamt.
Voile	(Schleier) feiner durchsichtiger Stoff aus Wolle, Seide oder Baumwolle. Leinenbindig.
Voile-Minon	Seidenvoile.
Voile-Diagonale	löperbindiger Voile.
Volant	an einer Seite gekräuselter Garniturstreifen.
Wallen	ist das Kochen der wollenen Gewebe, um das Verfilzen zu fördern. Es geschieht bei schweren Wollstoffen, auch bei Tuchen.
Wasserperle	Mittel, um den Stoff wasserdicht zu machen.
Whipcord	löperbindiger Wollstoff.
Yard	englisches Längenmaß, 91 cm.
Zanella	Futterstoff, Atlasbindung, Halbseide, Halbwolle oder Wolle.
Zephyr	leinenbindiger farbiger Wollstoff, der im Garn gefärbt ist.
Zibeline	Tuch mit langer weicher Haardede.

